

# EL TELEGRAMA

## DEL RIF

Diario independiente y defensor de los intereses de España en Marruecos

### Precios de suscripción

Melilla, un mes . . . . .	1'25	Ptas.
Provincias, un trimestre . . . . .	4'50	"
Número suelto . . . . .	0'05	"

### Redacción y Administración:

CALLE DEL HORNO, NÚM. 2.

### Precios de inserción:

Anuncios: En primera plana, 25 céntimos línea; en segunda, 15; en tercera y cuarta, precios convencionales.

## Una carta del Pretendiente

*Como dijimos hace varios días, un jefe del Pretendiente nos visitó entregándonos una extensa carta, cuya publicidad en la prensa local y en la de Madrid deseaba con gran empeño el jefe rebelde.*

*Hecha la traducción, que ofrecía grandes dificultades, por el más competente arabista, la insertamos hoy sin comentarios.*

*Damos las más expresivas gracias al distinguido traductor por su notable trabajo.*

Alabado sea el Dios único: Sabed oh Naciones y Jefes de Gobiernos de todos los países, entended con vuestra sabiduría y pesad lo que ha ocurrido en Marruecos (Moghreb), verlo con la luz del Mahometismo, que es la única que alumbra con brillantez y esplendor el mundo y como con vuestro talento habreis seguido los acontecimientos dispuestos por Dios, cuyas disposiciones son las únicas que han de ser, habreis visto lo ocurrido al Gobierno de Abd-El-Aziz, que ha ocupado y preocupado á la humanidad, por ser cosa sobrenatural.

Todo esto ha ocurrido, como consecuencia de su falta de cumplimiento de lo preceptuado á los Mahometanos, que como nación ha sido vilipendiada. Han querido derribarla desde sus cimientos no cumpliendo sus dogmas y preceptos, pero todo el daño ha sido para él (el Sultan), pues el que quiere usar armas, es víctima de ellas y todo el que practica cosas contrarias á su religión, es el perseguido y menospreciado hasta de los suyos (parientes) y el perjuicio siempre es para sí mismo y en este sentido Dios dijo, que el que lo abandonara se perdería.

Dios, árbitro de todo, no tiene rival; todos los nacidos penden de sus resoluciones omnipotentes y el Profeta (á quien Dios conceda la gloria) dijo, que el que no sepa conservar los bienes, que le ofrece, los perderá segun-

ramente, y el que sepa agradecerlos, perpetuamente los conservará.

En mí se vé el aspecto de Pontífice supremo, Soberano poderoso sin rival, que puede conceder el perdón, misericordioso, de origen que nadie iguala, cuya ascendencia de regia estirpe de los Sacerdotes Filalis, valioso, de elevados pensamientos, indulgentes muy glorioso Scherif, resplandeciente que colma de dichas, poseedor de los honores que omnípotentemente puede dar en provecho de su religión, como es de justicia para todo el que enseña la dirección de la verdadera vía (la Meca), que puede mostrar el camino á todo tirano é ignorante opresor, ese soy, Muley Mahamed, hijo de nuestro Señor El-Hasán á quien Dios conceda su gracia, contra ese desatragio.

Viendo á esas gentes en esa actitud y situación contraria á lo mandado, destruyendo los fuertes muros del Islamismo, me preparé con toda mi fuerza, porque quería volver á elevar la ley de mis antepasados y con este fin reuní la mayor parte de las kábilas del Moghreb (Marruecos), las cuales me siguieron y obedecieron. Conociendo á todo aquel que tomaba parte en aquel desconcierto, que pretendía comprar su bienestar del momento con el cambio de su religión, los he visto vencidos en todas las ocasiones y no pudiendo jamás llevar su intento á buen fin.

Esas gentes han tratado en todas partes y por todos los medios levantar parciales, pero solo han conseguido, que esos que al parecer eran su sosten, huyeran siempre. Yo les he dirigido mis fuerzas por mandato de Dios y mis ejércitos han ido en todas direcciones mandados por su Jalifa (Lugarteniente).

Por la parte del Sahara fué mi representante el Cheik Bu Amama, con otro Jefe y soldados, otra columna al mando de Muley Mohamed-Es-Sghoruchny atacó á la población de Sáfru y reunió allí á todos los bereberes que fueron los que dieron muerte al Yusí: este por medio del engaño, había mandado llamar á los notables bereberes y quiso ganarlos por dinero, pero fueron á su

casas apresaron á algunos de sus parientes y á él lo mataron en el sitio.

Mandé otra columna á las órdenes del Jalifa el Scherif Muley Mehamy de Wazán, el cual cercó la ciudad de Tetuan. Otra columna mandada por el Scherif El-Aárusy tomó la ciudad de Arcila y atacó á Larache y Tanger. Otra columna, atacó á Rabat y tomó los barrios exteriores de esa plaza. Tres columnas fueron con el fin de apoderarse de Fez.

Soy dueño de casi todas las vías marítimas: la de Udhda, la Alcazaba del Ayun, la vía marítima de Melilla (ó puerto de Melilla), la de Taz-za. En Nekur (Alhucemas) Bades (Peñón) hasta Tetuán.

Ninguno de esos puntos pueden ponerse en movimiento, y podeis ver á Fez que se encuentra rodeado como si se encontrase dentro de un anillo. Todo lo manifestado lo he hecho y aun puedo hacer más, y ellos sin pretender preparar armas, caballos municiones é intereses y cobrar los derechos de los puertos; en sostener esta situación, ha gastado todo el dinero que tenían y han llegado hasta á pedir prestado á las Naciones y Gobiernos extranjeros; esos Gobiernos les han prestado treinta millones de francos y en esas condiciones esas gentes no se entregan, pidiendo protección á las Naciones; pero nó al elegido y apoyado por Dios y que con su ayuda será glorificado, para que vuelva á levantar la religión de Mohamed (el Profeta) y encender la antorcha de la religión del Profeta.

No me ha sido posible dejar la antorcha y enseguida la ha encendido (la antorcha); por mi esfuerzo Dios ha hecho que los Muslimes vuelvan á sus erencias, uniéndose como están unidos los dedos de las manos y los pies.

El Corán por mandato de Dios, manifiesta que el elegido por él será proclamado y glorificado, y aquel que Dios glorifique, será sólo el vencedor; y aquel á quien Dios abandone, no hallará salvación.

Dios, Rey de Reyes, concede reinos á quien quiere, se los quita á quien quiere, eleva (ó glorifica) al que quiere, y es perdido aquel que él lo quiere que lo sea.

El que siga mis actos elevados, no tendrá duda de que Dios me ha elevado y he sido su elegido.

Ha sido prescripto y dado á conocer por el Profeta, (á quien Dios colme de bienes) que cada cien años, Dios mande un enviado que haga revivir sus preceptos (ó religión): el que pide ayuda á Dios, Dios se la concede y exalta, y el que siga este precepto será dichoso.

El que observe los mandamientos de el Profeta (sobre el cual sea la paz), será feliz, y si todos los nacidos antes, ahora y después se hubiesen reunido en un lugar con una misma fe, y hubiesen determinado atropellar á uno de ellos y Dios no lo hubiese consentido, tal es su poder, que sostenido por él, todos no hubiesen podido nada contra aquel sólo: esta máxima no la han querido comprender esas gentes (los partidarios de Abd-el-Azis.)

Estad con cuidado ¡oh hombres! pues el que haya comprendido los libros sagrados en lo manifestado para el sexto Emir (debe ser de la actual dinastía), que fué el que siguió lo preceptuado por Dios, y el cual no se sabe si fué muerto ó depuesto, pues como todos los nacidos, estaba á la voluntad de Dios, siendo ésta la ley impuesta por el enviado de Dios (ó Profeta) á quien Dios colme de bendiciones, esta seguirá siendo hasta el final del mundo. Por lo expuesto queda demostrado que el que siga esta ley, será bendito de Dios é impondrá en su ánimo, y el que así no lo haga, nada logrará aunque posea grandes medios y elementos terrenales. Mis enemigos (los del Sultán) pretenden difamándome negar la bienaventuranza que Dios me ha concedido, pero Dios no lo consiente por ser él el Todopoderoso y ellos unos impíos.

La humanidad quedará maravillada de mis actos; mi glorificación dada por Dios, servirá de enseñanza, y mis hechos serán publicados y cantados como maravillas de origen divino. Los partidarios de aquel (Abd-el-Azis), no pueden anteponerse á mí; porque soy el más fuerte: si sus secuaces le inducen á salir á combatir, baja la cabeza con desaliento, pues sabe que no puede vencerme en ningún terreno del territorio del Moghreb.

Vista su impotencia, ha solicitado el apoyo de las naciones por mar, pues por tierra tienen todas las vías interceptadas y en breve os regocijareis con lo que le ha de suceder: la nación que le preste ayuda, demostrará su poco valer, yo aseguro esto, porque según es posible que el que sea poderoso y sabio trate de ayudar á un vencido como éste; eso sería dar señales de falta de talento.

Pensad con vuestra clarividencia, que si Dios no hubiese decretado que huyendo de mí, hubiese sido vencido, Dios le hubiese castigado en la otra vida con el fuego eterno; eso le ha sucedido por su sacrilegio al abandonar la ley de Dios y de su Profeta: el que niega á Dios en esta vida, Dios le reserva los mayores castigos en la otra.

El que gaste sus bienes (dice el Corán) á causas reprobables como ésta, puede compararse á aquel que poseyendo un campo con gran cosecha, que ve pasar sobre él un viento que lo arrasa todo por completo y le sume en la miseria; esto les ha sucedido á esas gentes, los cuales no han sido perjudicados por Dios, sino por ellos mismos á causa de sus malos procedimientos.

Yo soy el ejecutor de lo ordenado por Dios el cual ha hecho saber por medio de su libro sagrado (el Corán) que el que emplea sus bienes para la causa de su religión (en favor de Dios) los verá centuplicados, ocurriéndole como el que plantara un sólo grano de trigo, y este grano le hubiera producido siete espigas y en cada espiga cien granos, pues Dios es el único que favorece ó perjudica á quien quiere.

Esto es cuanto era necesario que supierais La paz.—A 4 de Rabí primero.—Año 1321.—(1.º de Junio de 1903.

(Hay una rúbrica que es la que acostumbra á usar los sultanes).

## AL PUBLICO

El domingo no recibimos más que un despacho de nuestro corresponsal, ignorando los motivos.

Efecto de ello, ayer no publicamos el acostumbrado alcance telegráfico, y como compensación, reducimos hoy á una las planas de anuncios.

## La insurrección en el Rif

### Muerte de dos cabos

A una legua de Zeluan vinieron á las manos dos conocidos cabos de Mazuza, haciéndose mutuos disparos, quedando los dos muertos sobre el campo de la lucha.

Las causas de la reyerta fueron las rivalidades á que antes hacíamos referencia, rivalidades que van poco á poco quitando energías y poder á la rebelión, y que terminarán por aniquilarla sin combatir.

### Marcha del Rogui

El domingo en la tarde levantó el campamento de Zeluan el Pretendiente, dirigiéndose á Beni Snassen.

No es posible fijar á punto fijo las fuerzas que le acompañan, pero seguramente no llegarán á dos mil entre ginetes y peatones.

Ayer se decía que había acampado á doce kilómetros de Zeluan.

## Noticias locales

### Las fiestas de Septiembre

El domingo, como habíamos anunciado, se verificó la reunión de corresponsales y representantes de las corporaciones de la Plaza.

En primer término se eligió la mesa que ha de presidir la Junta, resultando nombrados: Presidentes honorarios, los Excmos. Señores Comandante General segundo Jefe.

Presidente efectivo, el delegado que nombra la Junta de Arbitrios, cuya designación se ha abstenido de hacer el Sr. Presidente interino de la Junta hasta, que se incorpore el General segundo jefe.

Vicepresidente, D. Cándido Lobera; Tesorero, D. Pablo Vallescá, y Secretarios D. Joaquín de la Blanca y D. Antonio Carpiñán Valverde.

Después de ligera discusión se nombraron dos ponencias; la una encargada de proponer programa de fiestas, y la otra sobre los medios de proporcionar ingresos para los gastos de la fiesta:

De la primera comisión forman parte los Sres. D. Enrique Maqueira y D. Ernesto Mir y de la segunda los Sres. D. Pablo Vallescá, D. Eduardo Gálvez y D. Eduardo Muñoz.

Entre los reunidos reinó la mayor armonía, promoviéndose todos cooperar eficazmente á la organización de las fiestas.

El próximo Domingo se verificará otra Junta para oír los dictámenes que presenten las ante referidas Comisiones.

La Junta suplica á todos los señores nombrados para formar parte de la Comisión de fiestas, asistan puntualmente á la reunión que se celebrará como las anteriores, á las once en el local de la Junta de Arbitrios.

MIGUEL MELIVEO

Cirujano Dentista

DE LA FACULTAD DE MEDICINA DE MADRID

Servicio á domicilio

Recíbense avisos.—Jardines, 78.—RELOJERIA

## Telegramas

### Combate en Zeluan

(De nuestro corresponsal especial).

El Viernes se libró un encarnizado combate entre las tribus limítrofes y las tropas imperiales.

Al oscurecer regresaron á la plaza los askaris trayendo algunos prisioneros, bastante cabezas.

En el vecindario reina tranquilidad.—Salomón.

De nuestro corresponsal Sr. Almodovar

(Prohibida la reproducción)

### La Asamblea Nacional

de Belgrado

En la sesión preparatoria de diputados y senadores se ha acordado votar la Constitución de 1888 y proclamar Rey, al Príncipe Pedro.

Es e acepta, si las deliberaciones de las Cámaras se verifican al amparo de todas las libertades.

El Príncipe pide también, el destierro de los regicidas y el aumento de la lista civil.

### Actitud de las potencias

Dicen en París que las potencias han tomado el importante acuerdo de romper las relaciones diplomáticas con Serbia.

Los representantes de las naciones

abandonarán en el mismo día la ciudad de Belgrado.

De este modo demostrarán su protesta por los últimos sucesos.

### Asamblea nacional

Los senadores y diputados serbios han celebrado la sesión preparatoria de la asamblea nacional.

Esta tendrá lugar hoy, y en ella se tratará la forma de gobierno que ha de implantarse en el antiguo Principado.

### Los huelguistas de Oporto

Reina mucha efervescencia en Oporto. La caballería patrulla por las afueras disolviendo á los huelguistas que tratan de impedir la entrada de géneros en la ciudad.

A consecuencia de las cargas que se vio obligada á dar, han resultado algunos heridos.

### Los republicanos de Valencia

#### Blasquista y sorianistas.

Se han repetido en Valencia las colisiones entre los republicanos partidarios de Blasco Ibañez y de Rodrigo Soriano.

A última hora vinieron á las manos cambiándose muchos disparos.

La ciudad se alarmó sobre manera. Los comercios se cerraron, y la gente huía presa de pánico.

La policía intervino separando á los contendientes y efectuando numerosas prisiones.

Hay bastantes heridos.

La benemérita vigila el Casino republicano.

### Mitín en Cadiz

Se ha celebrado en Cadiz un mitín obrero, pronunciándose violentísimos discursos.

Los reunidos acordaron secundar la huelga.

Se han tomado precauciones en evitación de desórdenes.

## TELEGRAMAS DEL 14

### Artículo de 'Heraldo'

«El Heraldo publica hoy un artículo respecto á concentraciones, y dice que es indispensable y urgente que cada una de las agrupaciones políticas que desean la concentración expongan sus ideas en un programa concreto.

Si proceden así y se saba el pensamiento de cada una de ellas, podrá hacerse una concentración duradera.

### La contestación del Vaticano

Se ha recibido la nota contestación del Vaticano sobre la cuestión religiosa.

Se reserva el contenido hasta que el martes se ocupe de ella el Consejo de Ministros.

### La sublevación serbia

Telegrafian de Belgrado que aumenta el movimiento en favor de constituir un Gobierno republicano.

Se desmiente el pronunciamiento de la guarnición de Nisk.

El Gobierno provisional reclamará cinco millones de francos de deuda que contrató la difunta reina Draga con esas francesas.

Para entablar la reclamación pretestará el gobierno serbio haber sido mal adquirida la deuda.

Existen temores de que pueda complicarse la situación, obligando á las potencias á intervenir.

## Corrida de toros

Si su importancia hubiera de aquilatarse por el tamaño del prospecto, la corrida del domingo debiera haberse anunciado en carteles del grandor de una hoja de papel de fumar, y en otro papelito de iguales dimensiones hacer su crónica de este modo: ¡D. O. M!!!

Pero digamos algo.

El primer toro admite una sola caricia de Patatero, un medio par muy caído de Carmonita y uno muy detestable de Mellado, y

Domínguez lo despacha con una baja atravesada, que borró con un lago de sangre la buena impresión que nos causara su muleteo que fué bueno, aunque sobrado largo.

El segundo toma una vara que evita un señor topetazo á un mono sabio.

le cuelgan tres parecidos el Garrido y Corselito: Domínguez, al trasecartón pincha, y sufre un botallón que el *húmero* le desliga del *omoplato*, y le obliga de la arena á retirarse, para salir á curarse. Nadie á matar se resuelve y al corral el toro vuelve.

El tercero, que haciendo bien las cosas debió de ser segundo bis,

se presenta en el ruedo boyantito y florea de capa Corselito.

No toma varas, pero sí dos pares que le cuelga Mellado entrando por las puertas de la Verdad, muy aplaudidos; y par y medio Corselito, no de tan buena factura como aquéllos. Carmonita comienza bien con la muleta; pincha varias veces en hueso, unas á estoque escupido y otras sin soltar, y termina con una delantera tendida.

Dobla el bicho, lo levanta la puntilla, y a partir de este momento, cuanto se hace con el morucho es sanguinario y detestable. Muere al fin de ignominiosa manera.

En el cuarto es de mencionarse un magnífico par de Garrido, y el quite que desde la barrera hizo

Botella el espectador

á Carmona el lidiador,

pues con su bastón librólo de ser arrollado entre paredes.

La Presidencia complace al público, que pide á Corselito. Este lo pasa muy poco y entra tres veces, con media contraria, otra media *en pendant* y una profunda ladeadita. Cuando el toro dobló, manqueaba de las dos manos.

Et rien ne va plus.

G.

Imprenta del "El Telegrama.."

## Los Asesinos

—¿Cómo hacer la corte á alguna señorita casadera de la vecindad?—se preguntó Desormaux á la vista de su joven y rico casero. Pero una sorpresa más fuerte le esperaba, porque Me lasón Barutel, al llegar delante del domicilio de Gabriela, dió media vuelta y desapareció por el portal. Involuntariamente Cesar sintió que una vaga y súbita inquietud se apoderaba de él.

Durante esta escena, ocurrida en la décima parte del tiempo que hemos empleado en describirla, Cambart, vuelto de espaldas á la calle Vivienne, había continuado su papel de tentador.

—¡Vamos—decía—vén á coger esas perlas. Mañana comeremos con Gabriela, en familia.

No se te caerán los dientes porque retrases veinticuatro horas la visita á mi hija.

El debil deseo experimentado un instante por Desormaux, de seguir á Cambart, había-se extinguido después de ver á su propietario entrar en la casa de Gabriela.

—No—dijo—la cena se prolongará mucho y seguramente yo me dormiré sobre la mesa. Me he mudado hoy: me siento fatigado y quiero acostarme temprano.

¿De veras? ¿No tienes ninguna trapisonda que quieras ocultar á los amigos?

—No Te lo aseguro.

—Entonces, libertad, libertad. Hasta mañana, pues, en que cenaremos con mi hija—dijo Cambart, abriendo la portezuela de su berlina para montar.

Desormaux conocía lo bastante á su hombre para suponerlo capaz á pesar de la palabra que le tenía dada, de correr dos liebres, es decir, dos yernos á un tiempo.

Al principio pensó que si lo quería llevar

á Passy era para dejarle el campo libre al otro aspirante á la mano de Gabriela. Pero cuando vió la facilidad con que Cambart le devolvía su libertad y oyó la voz franca y alegre con que le citaba para el día siguiente, el joven se arrepintió de sus sospechas!

—¿Qué estúpido soy!—se dijo—¿Es que Mr. Barutel y su ramo no pueden ir á otro piso que al que habita Mile, Cambart?

En aquel instante, el bolsista, que ya tenía un pie sobre el estribo, se volvió hacia Cesar y dijo:

—¡Ah, escucha! Aunque tengo la costumbre de no hablar de negocios después de las seis, tengo que preguntarte una cosa!

—Habla.

—¿Tú que conoces á medio París ¿no podrías darme referencias de un tal Barutel, que creo que es muy rico?

La pregunta devolvió todas sus inquietudes á Desormaux, que repuso aparentando indiferencia:

# GRAN FOTOGRAFÍA DEL POLÍGONO

Sucursal de la establecida en la calle de San Miguel núm. 3.

Para mayor comodidad del público se ha montado esta sucursal, y en ella se harán toda clase de trabajos, en igualdad de precios y condiciones que los efectuamos en la Plaza.

NO OLVIDAR LAS SEÑAS

Polígono número 28 (Casa del Sr. Botella).

# La Estrella Oriental

Precio fijo.—David J. Melul.—Precio fijo.

26 ❖ SAN MIGUEL ❖ 26

Gran bazar de novedades. Completo y variado surtido en muebles de todas clases. Loza y cristal. Bateria de cocina en hierro con porcelana. Géneros de todas clases. Extenso y variado surtido en caprichos propios para regalos.

Perfumería de las mejores marcas, lampistería espejos y cuadros, Gran surtido en coronas fúnebres, papel y útiles de escritorio, encajes cintas, agremanes aplicaciones de idem, rasos, gasas, tules, sedas y guantes de todas clases; abanicos y sombrillas, sombreros y gorras para caballero; y niños.

NOTA.—Continuamente está recibiendo los géneros de la presente temporada, entre los cuales hay un magnífico surtido de mantillas desde diez pesetas, y bonita colección de libros de misa y rosarios de todas clas, que se realizarán á precios baratísimos.

También han llegado magníficos surtidos en lanas y alpacas negras y en colores, propias para vestidos de señora y trajes de caballero.

El que mire por sus intereses antes de comprar en otro lugar que visita este establecimiento.

26, SAN MIGUEL 26.

GRAN ESTABLECIMIENTO DE SALDOS

— DE —

# David Charvi y Compañía

Acaban de recibirse verdaderos caprichos en esófros, alpacas negras y de color. Sedas, telas de gasa dibujos fantasía para cortinas.—Visillos, medias y calcetines novedad, camisetas de hilo finísimas, tiras bordadas, holandas de hilo y mil artículos más.

Los precios ya los conoce este público: son tan económicos, que el que compra en nuestro establecimiento adquiere verdaderas gangas.

General Margallo.—Polígono

(FRENTE A LA PARADA DE COCHES)

Aprendiz Se necesita uno en esta Imprenta, que sepa leer y escribir correctamente.

# LA AFRICANA

GRAN FABRICA DE GASEOSAS

Refrescos higiénicos confeccionados en moderna maquinaria que acaba de montar esta casa.

A todas horas servimos gaseosas de limón, piña, zarzaparrilla, naranja y otras frutas.

Magnifico Restaurant

San Miguel.—Fonda Africana



Gran fábrica

DE

Mesas de billar

De la Vda. é Hijas

ALEJO AMORÓS DE Barcelona

VENTAS Á PLAZOS Y AL CONTADO

Paños, bolas, tacos y demás accesorios. Para más detalles dirijanse á D. David J. Melul, representante exclusivo en ésta plaza.

# GUÍA DE LA SALUD

Remedios MUÑOZ'S

Para la sangre, vejiga, catarro, estreñimiento tos resfriado, garrotillo, dispepsia; contra la diarrea, la fiebre, fiebres palúdicas, enfermedades de las Damas, dolores de cabeza, mal de corazón, riñones hígado, nervios, neuralgia, reumatismo, tos ferina lombrices, inguento para las lombrices, las almorranas, para la sífilis, etc. etc. cara y cutis, remedio para la garganta inhaladora contra el asma y enfermedades del pecho.

Acaban de recibirse un variado surtido en perfumería polvos y jabones. Precios baratísimos.

Farmacia LA FÉ, S. Miguel.

# Pianos

Se venden al contado y á plazos de las mejores marcas nacionales y extranjeras. También se alquilan. Se venden cuerdas de violín, pianos, guitarras y partituras de todas clases.

FILARMONICA.—MANTELETE

DISPONIBLE